

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



La villa de Buenos Aires por Ariel Magnus: la riqueza estética de una novela precaria

Renata Dorneles Lima¹
Universidade Federal do Rio Janeiro
redorneles@gmail.com

Resumen: En *La 31 (una novela precaria)*, Magnus produce una obra fragmentada no solo en su composición de narrativas no lineares, sino en el lenguaje y en la estructura narrativa con géneros textuales diversos. El autor juega con narrativas que se asemejan a textos no literarios, proponiendo un diálogo entre ficción y realidad. Son narrativas fragmentadas que cuentan lo cotidiano de sujetos que viven en un territorio laberíntico y que llevan a su lector a leer la representación de una sociedad fragmentada tal cual la obra. Para representar esa diversidad de sujetos e historias, Ariel Magnus se vale de una experimentación narrativa, produciendo una especie de novela-collage que expande la discusión de los límites de la literatura y de la concepción tradicional de novela.

Palabras clave: Narrativa argentina reciente – Fragmentación - Imaginario urbano - Crisis de la novela

Abstract: In *La 31 (una novela precaria)*, Magnus produces a fragmented narrative not only in the composition of non-linear, but in the language and narrative structure with different texts. The author plays with narratives that resemble non-literary texts, proposing a dialogue between fiction and reality. They are fragmented narratives that feature everyday life of individuals living in a rambling territory and lead your reader to read the representation of a fragmented society as the narrative. To represent the diversity of subjects and stories, Ariel Magnus uses a experimentation narrative, producing a novel-collage that expands the discussion of the limits of literature and the traditional conception of novel.

Keywords: Argentina recent narrative – Fragmentation - Urban imaginary - Crisis of the novel

Empezamos con uno de los relatos de la obra que investigamos para pensar en las dos vertientes, tal vez las dos formas de representar la realidad, que parecen ser el objetivo de Ariel Magnus en su obra *La 31 (una novela*

¹ **Renata Dorneles Lima** es graduada en Letras – Portugués y Español (UFRJ). Es alumna de Maestría en Literatura Hispanoamericana en la Facultad de Letras / UFRJ, en Brasil. Su investigación se titula “*La 31 y la reinención de la villa miseria: las orillas da ciudad narrada en el discurso de la nueva narrativa argentina*”.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



precaria): utilizar el humor para escribir acerca de una realidad tan difícil de creer que exista y tratar de territorios diversos entre sí como una especie de “cancha para jugar con la lengua”, según nos definió el propio autor en un encuentro informal en la ciudad de Buenos Aires en agosto del presente año.

La estética narrativa construida por Magnus puede ser analizada como una estructura precaria como el propio territorio narrado, una vez que la obra no es construida con una forma lineal tradicional; todo lo contrario: se asemeja a la propia estructura de la villa con sus viviendas visiblemente no terminadas y con sus pasillos y callejones laberínticos. La idea de precariedad de la narrativa no debe de ser vista desde un punto de vista negativo de la obra, en verdad es una estética de escrita que Magnus utiliza, formando, de modo contradictorio, una unidad así como el locus narrativo.

La estructura de esa novela que es análoga a la estructura del territorio narrado también dialoga con la reconfiguración de la ciudad: una ciudad visiblemente fragmentada. Josefina Ludmer, en su obra *Aquí América Latina*: una especulación, discute acerca de la forma como está estructurada la ciudad latinoamericana actual y, más precisamente, la ciudad de Buenos Aires post crisis.

De acuerdo con Ludmer (2010, p. 127), esa forma de narrar ya no divide realidad y ficción y está basada en una narración del presente de una sociedad que ya no se estructura de manera uniforme, de la misma manera que no se presenta de forma polarizada entre el campo y la ciudad. La narrativa de Magnus se compone en uno de los territorios de la ciudad en que los sujetos se “desdiferencian”, o sea, tienen anulada, de algún modo, la división social que la ciudad – externa a la isla – les impone. Es lo que Josefina Ludmer denomina, en la obra citada, “islas urbanas”. Sin embargo, en esa isla urbana nombrada La 31, hay flujos de sujetos pertenecientes y externos a ella; flujos de culturas, etnias y clases sociales.

Si durante mucho tiempo la literatura argentina dio atención a temas relacionados a la dicotomía urbano / rural – novelas de los sesenta y setenta son ejemplos de esa afirmativa – en un abordaje con características de

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



narrativas de Estado-Nación, lo que se ve en las obras producidas recientemente es la narrativa de territorios fragmentados de esa nación en oposición a un proyecto de identidad que pierde su relevancia. Lo que hay tras el enflaquecimiento del proyecto es el agrupamiento de sujetos que hacen parte de una comunidad que se reconoce por semejanzas y estrategias afectivas que engloban todas las categorías sociales.

En esta nueva realidad social, aparecen obras que proponen nuevas representaciones de los varios territorios que componen la ciudad, entre ellos los territorios de la alteridad, como la villa narrada por Magnus. Según Ludmer:

Si la isla urbana en América Latina es la ficción de un territorio que se puede desterritorializar, abandonar y destruir, la literatura ya no es una manifestación de identidad nacional. Se trata de una forma de territorialización que es el sitio y el escenario de otras subjetividades o identidades y de otras políticas. (Ludmer, 2010, pág. 135)

En algunos de esos territorios en que se agrupan otras subjetividades e identidades están los nuevos excluidos de la sociedad argentina; son definidos como nuevos porque muchos aparecen como resultado de la crisis ocurrida en el país en 2001. El territorio que corresponde a esos excluidos es lo que nos interesa en este trabajo porque nos da la posibilidad de confirmar la relación de fragmentación de la sociedad en un ámbito microsocial – consecuentemente, la preferencia de Ariel Magnus por esa estructura narrativa como una representación de esa sociedad así formada. Territorio ese construido, muchas veces, con materiales ya sin uso para parte de la población externa a ese lugar. Esos materiales son considerados “excesivos” o “indeseables” así como el grupo de individuos que los utilizarán para la construcción de sus viviendas.

Beatriz Sarlo, en su obra *La ciudad vista* (2010), cruza los diferentes territorios de la ciudad de Buenos Aires con una mirada de investigadora y relata la forma como está estructurada esa ciudad, sea en el espacio del consumo, sea en el espacio de lo marginalizado, que es la mirada que nos interesa en ese momento.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Sarlo, en uno de los capítulos de la obra, analiza la construcción precaria de las viviendas ubicadas en las villas argentinas, lo que, de alguna forma, señala la semejanza de esas viviendas con la estructura definida por Magnus.

Lo precario es efecto de su carácter inconcluso, pero no de una inconclusión que mañana dejará de serlo, sino de una inconclusión definitiva. Así impresionan todas las construcciones precarias, en chapa, madera, cartón, plástico. (...) (Sarlo, 2010, pág. 73)

La constatación del carácter inconclusivo y precario de las viviendas es, a lo largo de muchas historias de la obra de Magnus, retomado, sea como una simple corroboración de esa realidad, sea como una forma de criticar bajo una representación literaria. Para ilustrar la afirmación antedicho, elegimos una parte del relato de número nueve de la obra de Magnus intitulada “Teorías y análisis de la villa: “La *differance* de la mismidad”, en el cual el narrador describe hábitos semejantes de pobres y ricos, pero aclarando, de forma crítica, que la clase social diferencia la forma como son adquiridos esos hábitos o las elecciones de materiales para la construcción de sus viviendas.

Ciertamente, los ladrillos que se dejan a la vista en las casas de mal gusto son un tipo diferente a los que en la villa quedan expuestos por falta de material, pero eso no quita que la equivalencia sirva para subrayar una paradoja muy documentada entre ricos y pobres, a saber, que el rico muchas veces elige por capricho lo mismo o casi lo mismo que el pobre padece por falta de recursos. (Magnus, 2012, p. 26)

La observación hecha por el narrador comprueba la idea de que el individuo de ese territorio marginalizado no tiene lo necesario para su amplia sobrevivencia, así como vive en el territorio – o “isla urbana” – renegado como territorio de habitación por las clases medias / altas de la ciudad, o sea, el territorio que no sirve para habitación del ciudadano perteneciente a la clase hegemónica.

En el libro *Estética da ginga: a arquitetura das favelas através da obra* de Helio Oiticica, de 2011, Paola Berenstein Jacques investiga ese territorio

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



renegado y la forma como él se estructura. El libro objetiva ser una obra de arquitectura, aunque se constituya con base en una discusión acerca de la forma como las villas en Rio de Janeiro se construyen bajo una óptica peculiar y no planeada, confrontando las estructuras formales de las construcciones estudiadas en las facultades de arquitectura. Paola Jacques resume, por lo tanto, las villas como una “no arquitectura” (p. 15).

La forma como el asunto con respecto a la construcción de las villas es propuesto por la autora es muy importante para nuestro trabajo por señalar una discusión que difiere de de las discusiones estereotipadas acerca de ese territorio. Esa “isla urbana” tiene un carácter diferente de construcción si la confrontamos con la estructura de la ciudad formal, pero está incluida y hace parte de su paisaje proporcionando a algunos habitantes externos a ese territorio un incómodo al visualizarlo, como nos ejemplifica Magnus en el relato “La chica que limpia (y que miente).

- Siempre termino distrayéndome y mirando la villa – comentó la señora Arredondo (...)
- O sea que la villa te distrae de distraerte.
(...)
- Yo no creo que nosotros nos hagamos los distraídos, si es eso lo que estás insinuando. Donamos todos los años para los pobres. Y la tenemos enfrente, cuando podríamos vivir e country y no verla ni por televisión.
- Donamos lo que igual pagaríamos de impuestos y donaríamos aún más para no verla. Y la que quiso un departamento en el centro con vista al río fuiste vos.
- Sí, pero ahora no puedo ver el río por culpa de esa villa. Es como cuando querés mirar a los ojos a una persona con labio leporino.
(Magnus, 2012, pág. 21 22)

En el relato citado que tiene en su título una referencia a la empleada de la casa que vive en la villa y esconde que vive allí por vergüenza, vemos la forma como la persona perteneciente a la clase media piensa la simple idea de tener un contacto visual con la parte pobre de la ciudad. El relato es muy interesante por mostrar la representación de ese incómodo de la clase media

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



con la confirmación de esa ciudad fragmentada, o dicho de otra manera, el incómodo por la presencia en la ciudad de esos territorios marginales.

Pese a que la discusión del libro de Paola Jacques esté directamente relacionado a una villa carioca, los argumentos y teorías expuestos por la autora pueden ser base para pensar otras villas latinoamericanas por sus semejanzas en muchos aspectos, incluyendo su estructura de construcción y la clase social a que pertenecen sus habitantes y que Jacques denomina “arquitectos-villeros” (en traducción libre) en un claro diálogo con Beatriz Sarlo.

Con base en el análisis de la construcción de las viviendas en el territorio mencionado, la profesora de Arquitectura analiza la idea de fragmento pensando la sociedad contemporánea, aunque no se limite a un análisis únicamente sociológica. La autora discute la lógica del fragmento que puede ser pensado como algo independiente, incompleto, ocasional y que, normalmente, no se une a nada con la pretensión de volverse una unidad.

Si por un lado la concepción de no completitud e independencia del fragmento se adecuan a la idea propuesta por Ariel Magnus en la estructura de los relatos de su obra, por otro lado la vertiente que argumenta contraria a la noción de unidad no corresponde al proyecto de la obra.

La 31 (una novela precaria) se estructura en narrativas cortas – o fragmentos de lo cotidiano de la villa –, constituida como un “caleidoscopio narrativo” en el que se leen combinaciones diversas de historias fragmentadas, señalando el objetivo de la obra de representar la nueva sociedad.

La estructura propuesta por Magnus es la de no linealidad de que nos habla Paola Jacques. La anulación de “antes” y “después” ocurre por no haber en los relatos una estructura narrativa tradicional en que se puede leer una historia basada en el inicio, en el clímax y en el desenlace esperado por el lector. Lo que hay en *La 31* – además de otros géneros discursivos – son relatos de lo cotidiano, consecuentemente, relatos inacabados.

Sin embargo, Magnus posibilita al lector leer la obra basada en la elección de la continuidad de los relatos, aunque la información de que hay un camino posible de lectura solo ocurra al final de la obra cuando el lector

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



encuentra el índice del libro. Es un camino pre determinado, pero que no es necesario seguir; la elección aleatoria no trae perjuicio a la lectura.

Aunque esté construida de la forma mencionada, la obra mantiene una unidad narrativa basada en el locus narrativo, aspecto que diferencia la obra de parte del análisis hecha por Paola Jacques en que la autora argumenta que el fragmento no pretende ser una unidad. La idea de unidad de ese fragmento puede ser pensada en un ámbito sociológico y geográfico, además de narrativo. Si pensamos en la villa como un fragmento de la ciudad, es importante aclarar que, aunque fragmento – o “isla urbana” –, la villa es parte de la ciudad. Las diferentes clases sociales recorren por los diferentes territorios pertenecientes a esa ciudad, sea para trabajar – en el caso de los habitantes de la villa en los territorios de clase media y alta –, sea para conocer el espacio de lo “exótico”, de lo desconocido – en el caso de la clase media y alta cuando transita momentáneamente por la villa.

“Las villas miseria son el territorio del miedo”, dicen algunos. “Es el espacio de la pobreza”, dirán otros. Ariel Magnus cree que la villa miseria puede ser un territorio plural y, así siendo, no es posible narrarlo bajo solo uno u otro aspecto, por lo tanto, no es posible narrarlo con un texto homogéneo en su estructura. En su obra *La 31 (una novela precaria)*, Magnus produce una obra fragmentada no solo en su composición de narrativas no lineares, sino en el lenguaje y en la estructura narrativa híbrida, contrariando la estructura linear de la novela tradicional, consiguiendo con eso, dialogar con esa sociedad fragmentada e sus sujetos de identidades líquidas y de existencia renegada.

El autor juega con narrativas que se asemejan a textos no literarios, proponiendo un diálogo entre ficción y realidad. Son narrativas fragmentadas que cuentan lo cotidiano de sujetos que viven en un territorio laberíntico y que llevan a su lector a leer la representación de una sociedad fragmentada tal cual la obra. Para representar esa diversidad de sujetos e historias, Ariel Magnus se vale de una experimentación narrativa, produciendo una especie de novela-collage que expande la discusión de los límites de la literatura y de la concepción tradicional de la novela.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Ariel Magnus en esa que es su décima novela narra el presente de una ciudad con unidad geográfica, pero que se reconfigura con su pluralidad de microterritorios. Las variantes culturales identificadas en esa multiplicidad de “islas urbanas” que forman Buenos Aires ocupan lugar de relevancia en esas nuevas narrativas en un claro diálogo entre la literatura y lo social.

Bibliografía

Drucaroff, Elsa. Los prisioneros de la torre: política, relatos y jóvenes en la postdictadura. Buenos Aires: Emecé, 2011.

García Canclini, Néstor. *Culturas híbridas: estratégias para entrar e sair da modernidade*. 4ª ed. 6. reimp. São Paulo: Editora Universidade de São Paulo, 2013.

----- Imaginários culturais da cidade: conhecimento / espetáculo / desconhecimento. In: Coelho, Teixeira (org.). *A cultura pela cidade*. São Paulo: Iluminuras: Itaú Cultural, 2008, p. 15-31.

Gomes, Renato Cordeiro. De Ítalo Calvino a Ricardo Piglia, do centro para a margem: o deslocamento como proposta para a literatura deste milênio. ALEA – Vol. 6. n. 1. Rio de Janeiro. Janeiro – Junho de 2004, p. 13-25.

Jacques, Paola Berenstein. *Estética da ginga: a arquitetura das favelas através da obra de Hélio Oiticica*. 4 ed. Rio de Janeiro: Casa da Palavra, 2011.

Ludmer, Josefina. *Aquí América Latina: una especulación*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2010.

Maffesoli, Michel. *O tempo das tribos: o declínio do individualismo nas sociedades de massa*. 4ª ed. Trad. Maria de Lourdes Menezes. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2010.

Magnus, Ariel. *La 31 (una novela precaria)*. Buenos Aires: Interzona, 2012.

Patrocínio, Paulo Roberto Tonani. *Escritos à margem: a presença de autores de periferia na cena literária brasileira*. 1 ed. Rio de Janeiro: 7 Letras/FAPERJ, 2013.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Piglia, Ricardo. Uma proposta para o novo milênio. Trad. Marcos Visnadi. Caderno de Leituras n. 2. Edições Chão da Feira.

Sarlo, Beatriz. *La ciudad vista: mercancías y cultura urbana*. 1 ed. 2ª reimp. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 2010.

Souza, Marcelo Lopes de. *Fobópole: o medo generalizado e a militarização da questão urbana*. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2008.

----- “O território: sobre espaço e poder, autonomia e desenvolvimento”. In: Castro, Iná Elias de; Correa, Roberto Lobato; Gomes, Paulo Cesar da Costa (org). *Geografia: conceitos e temas*. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2008, p.77-116.